

Relazioni sul Progetto di Eccellenza DFCLAM

gennaio - giugno 2020

Il presente documento, composto di cinque relazioni, dà conto delle attività svoltesi nel dipartimento in vista della realizzazione dei principali obiettivi strategici della ricerca, secondo quanto previsto dal progetto di eccellenza.

Il Dipartimento dispone di una commissione progetto composta dai colleghi Pierluigi Pellini (Direttore), Roberto Venuti, Carlo Caruso, Maria Rita Digilio, Simone Beta, Stefano Carrai (Scuola Normale Superiore di Pisa), Paolo Tortonese (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3).

I responsabili scientifici degli Obiettivi Strategici hanno presentato le seguenti relazioni riferite al periodo gennaio-giugno 2020:

1. LETTERATURA, LINGUA E ANTROPOLOGIA: DAL MONDO CLASSICO ALLA CONTEMPORANEITÀ (prof. Simone Beta)
2. LA LETTERATURA MEDIEVALE COME FONDAMENTO DELLA CULTURA EUROPEA (prof. Francesco Stella)
3. TEORIE E PRATICHE DELLA TRADUZIONE LETTERARIA (prof. Andrea Landolfi)
4. TEORIE E PRATICHE DELL'INSEGNAMENTO DELLE LETTERATURE ANTICHE E MODERNE (prof.ssa Natascia Tonelli)
5. INTERNAZIONALIZZAZIONE (prof. Stefano Ferrucci)

Per quanto riguarda la ricerca, dalle relazioni scaturisce un quadro di attuazione delle azioni di RT e RA previste dagli obiettivi strategici altamente soddisfacente nelle diverse aree di competenza, nonostante le oggettive e gravi difficoltà generate dall'emergenza COVID 19.

Le attività del dipartimento hanno inevitabilmente subito dei rinvii e in un primo momento alcune dolorose cancellazioni, come ad es. quella del grande convegno dedicato a "Le reti del tradurre. Lingue, culture e letterature", previsto nei giorni 11-13 marzo. Va comunque osservato che la struttura nel suo complesso ha impiegato tempi brevissimi per reagire e convertire in modalità on line le attività di ricerca, di didattica e di terza missione.

Le linee di ricerca individuate dal progetto d'eccellenza procedono quindi nel rispetto dei tempi prestabiliti e secondo una prospettiva ormai pienamente coesa che consente un'ottima valorizzazione delle sinergie dipartimentali, confermata anche dalla dovizia dell'offerta di conferenze, presentazioni e seminari, svoltisi da remoto tra marzo e giugno 2020.

Le modalità telematiche hanno permesso di tener fede ai programmi e offerto al contempo una stimolante opportunità di intercettare un uditorio molto ampio e differenziato, anche al di fuori dell'Italia. Si sottolinea a mo' d'esempio il successo ottenuto dal ciclo di incontri intitolato *Extrema Ratio* (per le sue caratteristiche cfr. infra) che, grazie all'elevato profilo scientifico dei partecipanti, ha riscosso un considerevolissimo numero di contatti, anche in ambito internazionale.

OS 01. Letteratura, lingua e antropologia: dal mondo classico alla contemporaneità

Il periodo in questione è stato per forza di cose diviso in due parti: i primi due mesi, caratterizzati da una programmazione che potremmo definire 'normale', sono stati seguiti da quattro mesi che, a causa del lockdown causato dalla pandemia, hanno visto la cancellazione di molti degli eventi previsti nel periodo (tra i quali ricordiamo soprattutto il grande convegno sulla traduzione, *Le reti del tradurre: lingue, culture e letterature*, programmato per i giorni 11, 12 e 13 marzo).

Alcuni di questi incontri, però, si sono effettuati ugualmente, benché da remoto: tutto il dipartimento è stato compatto nel voler cercare di ridurre al minimo gli effetti negativi della chiusura, per consentire agli studenti di continuare a far parte della nostra comunità anche se, fisicamente, la comunità era sparpagliata per tutto il suolo italiano.

L'evento più importante che ha riguardato l'obiettivo strategico "Letteratura, lingua e antropologia: dal mondo classico alla contemporaneità" è stato il convegno *Parenti serpenti. I rapporti familiari 'difficili' nel teatro antico*, organizzato dal Centro Antropologia e Mondo antico (AMA) dell'Università di Siena, con il coordinamento scientifico di Simone Beta, che si è tenuto (via Gmeet) in due pomeriggi successivi: il 4 e il 5 giugno, dalle 14.15 alle 18.

Non sempre le relazioni familiari nel teatro classico greco e romano erano tranquille e serene: vi troviamo infatti genitori contro figli (non solo nelle tragedie, vedi le *Coefore* di Eschilo, l'*Antigone* di Sofocle e l'*Alceste* di Euripide, ma anche nelle commedie, vedi le *Nuvole* di Aristofane e il *Mercator* di Plauto), mogli contro mariti (*Agamennone* ed *Ecclesiazuse*), fratelli contro fratelli (*Sette a Tebe* e *Adelphoe*), ecc.

Al convegno (pianificato come il proseguimento delle due giornate di studio organizzate l'8 e il 9 ottobre 2018 sempre dal Centro AMA, in collaborazione con il Centro Studi sul Teatro Classico dell'Università di Torino, e dedicate ai *Protagonisti mitici di tragedie scomparse*) hanno partecipato otto giovani studiosi, i cui contributi hanno indagato sui difficili rapporti tra i membri delle famiglie antiche così come sono stati rappresentati dai poeti tragici e comici greci e romani non solo nei drammi che ci sono pervenuti integralmente, ma anche in quelli che ci sono giunti in modo assai incompleto, seguendo un percorso di indagine incominciato alcuni anni fa dai convegni dedicati al *Teatro frammentario*.

Nella sessione di giovedì 4, dopo l'apertura dei lavori con l'intervento di Maurizio Bettini (Università di Siena), direttore del Centro AMA, i professori Stefano Ferrucci e Mario Lentano (Università di Siena) hanno tenuto una lezione a due voci intitolata "'Ci vediamo in tribunale". Genitori e figli alla sbarra in Grecia e a Roma".

La sessione successiva, coordinata da Tommaso Braccini (Università di Siena), ha visto le seguenti tre relazioni: Diana Perego (Università di Milano-Cattolica – Università di Firenze) ha parlato di "Ismene-Antigone-Argia. Sorelle e cognate nell'*Antigone* di Sofocle e di Alfieri"; Ilaria Ottria (Scuola Normale Superiore, Pisa) ha parlato di "Odiare il fratello: Eteocle e Polinice da Stazio al teatro barocco"; David Omar Cohen (Humboldt Universität, Berlin) ha parlato di "Mother Becomes Electra".

Nella sessione di venerdì 5, dopo l'apertura dei lavori con l'intervento di Cristiano Viglietti (Università di Siena), Luca Austa (Università di Siena) ha coordinato la prima parte, nella quale sono intervenuti Federica Boero (Genova), che ha parlato di "L'*Oresteia* in Irlanda", Mattia De Poli (Università di Padova), che ha parlato di "Quando il figlio scopre di essere stato adottato. Riflessioni sulla drammaturgia comica del IV secolo a.C.", e Maria Grazia Cinti (Università Tor Vergata - Roma), che ha parlato di "La stirpe di Egitto e Danao tra mitologia e iconologia".

Nella seconda parte, coordinata da Roberto M. Danese (Università di Urbino), ci sono state due relazioni: Marco Brunetti (IMT Lucca) ha parlato di "Il mito di Fedra e Ippolito nel I sec. d.C. tra tradizioni letterarie e usi figurativi"; Anna Maria Cavanna (Milano Cattolica) ha parlato di "Donne, serpenti e vendette. Un itinerario storico artistico tra le rappresentazioni delle vendicatrici del *yévoç* dal V secolo a.C. a William-Adolphe Bouguereau".

La chiusura dei lavori è stata affidata a Francesco Carpanelli (Università di Torino).

Si era svolto invece in presenza, nei giorni 13 e 14 febbraio, al San Niccolò, *OIKOS Domus*, il convegno di passaggio d'anno del Dottorato Regionale Pegaso in "Scienze dell'antichità e Archeologia" (Firenze, Pisa e Siena, con sede amministrativa all'Università di Pisa).

Giovedì 13 febbraio, alla mattina, alla conferenza inaugurale (per il curriculum antropologico) di Stefano Ferrucci (Università di Siena), intitolata "Dentro l'oikia. Cose, persone, rapporti giuridici", erano seguite quattro relazioni dei dottorandi Micol Muttini, Giuseppe Tumbiolo, Giulia Re e Antonio Campus.

Nel pomeriggio, dopo la conferenza (per il curriculum archeologico) di Ilaria Romeo (Università di Firenze), intitolata "Architettura residenziale protobizantina e altomedievale: il caso di Hierapolis di Frigia", c'erano state dieci relazioni dei dottorandi Angiolo Querci, Luca Ferri, Caterina De Angelis, Luca Austa, Giuditta Pesenti, Salvatore Basile, Francesca Pezza, Martino Maioli, Linda Molli e Germana Sorrentino.

Venerdì 14 febbraio, dopo la conferenza (per il curriculum filologico) di Mario Labate (Università di Firenze), intitolata "La casa di Trimalchione e il suo padrone", c'erano state undici relazioni dei dottorandi Simona Fortini, Giancarlo Di Martino, Camilla Poloni, Davide Gangale Risoleo, Adriano Russo, Francesca Bini, Luisa Russo, Marzia D'Angelo, Chiara Boni, Cristina Menghini, Simone Corvasce e Giorgia Vincenti.

Nello stesso periodo erano previsti due incontri del ciclo "ClassicaMente. Dialoghi senesi sul mondo antico", un'iniziativa promossa dai giovani ricercatori e dai dottorandi del curriculum antropologico del Dottorato Regionale Pegaso in "Scienze dell'antichità e Archeologia", giunta alla sua terza edizione, che si fonda sulle numerose tematiche che hanno forgiato l'identità del Centro AMA dell'Università di Siena, rendendolo un punto di riferimento culturale e accademico nel panorama nazionale e internazionale

A causa del Covid19, entrambi gli incontri si sono tenuti in forma telematica, sulla piattaforma Gmeet.

Il primo ("*Antiquitates vulgares*: prospettive di ricerche antropologiche su folklore e antichità"), che era originariamente previsto (in presenza) il 2 marzo, si è tenuto il 29 maggio, moderato da Luca Austa (Università di Siena), con un'introduzione di Tommaso Braccini (Università di Siena) e tre relazioni di Stefano Acerbo (Università di Pisa), Carlo Arrighi (Università di Padova) e Giulia Sara Corsino (Scuola Normale Superiore).

Il secondo ("Mettere in parola. Strategie di comunicazione orale e scritta nel mondo antico") si è svolto nell'arco di due giorni: la sessione del 15 giugno, moderata da Ginevra Benedetti (Università di Siena), ha avuto un'introduzione di Manuela Giordano (Università di Siena) e due relazioni di Annabella Oranges (Università Cattolica – Milano) e Giordano Ghirelli (Università Vita-Salute San Raffaele, Milano); la sessione del 16 giugno, moderata da Irene Cestaro (Università di Siena), ha avuto tre relazioni di Pierre Vesperini (CNRS ANHIMA, Paris), Riccardo Braga (Università di Roma – La Sapienza) e di Dylan Bovet (Université de Lausanne).

La stessa sorte è stata riservata al ciclo dei Seminari del martedì: dei sei incontri previsti inizialmente, se ne sono tenuti (a distanza, sempre grazie a Gmeet) solo cinque (è saltato il primo, previsto per il 3 marzo, nel quale la prof.ssa Olimpia Imperio, Università di Bari, avrebbe dovuto tenere la lezione "La verità sui poeti tragici risiede nei comici: vita, morte e miracoli della tragedia nelle *Rane* di Aristofane"): il 28 aprile Francesca Maltomini (Università di Firenze – Istituto Papirologico G. Vitelli) ha parlato delle "Pratiche oracolari nell'Egitto greco-romano alla luce di un inedito dai Papiri della Società Italiana"; il 5 maggio Enrico Medda (Università di Pisa) ha parlato delle sue esperienze come editore dell'*Agamennone* di Eschilo; il 12 maggio Alberto Camerotto (Università di Venezia "Ca' Foscari") ha spiegato "Che cosa significa scendere nell'aldilà secondo

Menippo di Gadara”; il 19 maggio Silvia Speriani (Università di Siena) ha parlato del tema “L’eroe nella maschera del *miles*: il caso degli ‘Aiace’ plautini (fino a Shakespeare)”; il 26 maggio Lorenzo Calvelli (Università di Venezia “Ca’ Foscari”) si è dedicato “Alla ricerca dei falsi epigrafici. Metodologia di indagine e un caso di studio”.

Nell'ambito delle attività seminariali legato alla convenzione interuniversitaria "Ripensare l'oralità. Neuroscienze, antropologia, comparazione", che riunisce tre Dipartimenti di Eccellenza (DFCLAM dell'Università di Siena, Dipartimento di Scienze Umane dell'Università dell'Aquila, Dipartimento di Africa, Asia e Mediterraneo dell'Oriente di Napoli) e il CNR di Roma, è stato organizzato un ciclo di tre seminari online dal titolo *LabOrality*. L’iniziativa è stata concepita in sostituzione di quattro seminari in presenza, progettati nell'ambito della Convenzione, ma rinviati al prossimo anno accademico. I videoseminari sono stati progettati per la peculiare modalità comunicativa da 'remoto', con relazioni brevi ed ampio spazio per la discussione. Il giorno 8 maggio, dopo un'introduzione di Manuela Giordano, Andrea Ercolani (CNR) e Livio Sbardella (Università dell'Aquila) hanno parlato del tema “Apprendere e raccontare: l’arte dei cantori orali”. Il 22 maggio Maurizio Bettini (Università di Siena) è intervenuto su “L'autorità del *ius*: oralità e formule nel diritto romano” e Riccardo Palmisciano su “L'autorità del racconto: il caso di Demodoco e Odisseo”. Il seminario conclusivo del giorno 8 giugno si è concentrato sul tema dell'empatia e della ricezione. Manuela Giordano (Università di Siena) ha parlato di “L’empatia cantore-pubblico da Omero alle neuroscienze”, e Laura Lulli (Università dell'Aquila) è intervenuta sul tema “‘Percezioni’ di oralità nella critica letteraria antica”.

Tra le iniziative previste appositamente per rimediare all’impossibilità di effettuare incontri in presenza, va ricordato innanzitutto il ciclo di dialoghi e lezioni chiamato (dal titolo di un libro di Franco Fortini, che ha insegnato nel nostro dipartimento fra il 1971 e il 1989) “*Extrema ratio*” – un ciclo nato dalla profonda convinzione che, anche e soprattutto nelle difficili settimane della chiusura, le istituzioni pubbliche hanno il dovere di restare aperte e di proseguire la propria attività con mezzi nuovi e, per l’appunto, con estremi rimedi.

La prima serie, dal 1 al 22 aprile, ha visto quattro incontri: Francesco Pecoraro (con Guido Mazzoni); Luca Savarino (con Guido Mazzoni); Laura Pugno (con Emmanela Carbé); Sergio Givone (con Niccolò Scaffai).

La seconda serie, dal 6 maggio al 10 giugno, ne ha visti sei: Franco Moretti (“Uccidere con le parole. Inizio di un corso sulla tragedia”, introduzione di Simona Micali); Maurizio Bettini (“La maledizione di Babele e il dono di Hermes.venture e sventure della traduzione”, introduzione di Filomena Giannotti); Paola Italia (“Editing duemila”, introduzione di Maria Rita Digilio); Barbara Carnevali e Andrea Pinotti (“Estetica e modernità. Simmel oggi”, introduzione di Guido Mazzoni); Daniele Giglioli (“Per un buon uso della fine del mondo”, introduzione di Elena Spandri); Simone Beta e Giuseppe Cederna (“Storie di libri e viaggi mediterranei”, introduzione di Eleonora Pischedda).

La serie si è conclusa il 22 giugno con la tavola rotonda “Per Francesco Orlando”, coordinata da Pierluigi Pellini.

Tra le altre iniziative, ricordiamo gli incontri del ciclo “Imminenze. Conversazioni su argomenti di letteratura e di storia”, che ha visto la presentazione in anteprima di lavori la cui uscita, ritardata a causa delle note disposizioni governative, è comunque imminente. Quest’iniziativa, che ha coinvolto colleghi dell’Università degli studi di Siena (DFCLAM e DSSBC), dell’Università di Roma – La Sapienza, dell’Università per Stranieri di Siena e della Durham University (UK), ha avuto due cicli.

Nel primo ciclo, Marcello Simonetta ha parlato il 4 maggio di “Tutti gli uomini di Machiavelli. Amici, nemici e un’amante”, Emilio Russo ha parlato l’11 maggio de “Il testo letterario. Generi, forme, questioni” e Paola Italia ha parlato il 18 maggio di “Un ballo di beneficenza” (Novità su Manzoni).

Nel secondo ciclo, Riccardo Castellana (Università di Siena) ha parlato il 25 maggio di “Pirandello e la novella ritrovata”, mentre Roberto Tisconi ha parlato il 1 giugno dei “Frammenti di esegesi carducciana”.

Tra gli eventi che si sono tenuti in presenza ricordiamo la lezione tenuta il 15 gennaio da Antonio Prete (“Mirare e rimembrare: sostando nei *Canti* leopardiani”) e l’incontro con Giada Diano “Lawrence Ferlinghetti. A Life in Poetry”, presentato da Elena Spandri e Carla Francellini il 28 gennaio.

Tra le presentazioni, ricordiamo infine quelle che si sono tenute (in presenza, nei primi due mesi) Palazzo Patrizi e Accademia degli Intronati, che hanno riguardato i volumi *Andreas o I riuniti*, a cura di Andrea Landolfi (15 gennaio), e *La bufera e altro*, nuova edizione commentata da Ida Campeggiani e Niccolò Scaffai (19 febbraio).

Convegni:

13 e 14 febbraio (San Niccolò, aula 401): *OIKOS Domus*. Convegno di passaggio d’anno Dottorato regionale Pegaso “Scienze dell’antichità e Archeologia”:

giovedì 13 febbraio: Stefano Ferrucci (Università di Siena): “Dentro l’oikia. Cose, persone, rapporti giuridici”.

Relazioni dei dottorandi: Micol Muttini (curr. antropologico): “Lettori latini e letture umanistico-rinascimentali del *Pluto* di Aristofane”. Giuseppe Tumbiolo (curr. archeologico): “Le pietre dell’edilizia abitativa: Pisa e Lucca (X-XIII sec.)”. Giulia Re (curr. antropologico): “La costruzione del paesaggio religioso in tragedia. Il caso dell’*Edipo a Colono*”. Antonio Campus (curr. archeologico): “Un sistema integrato per lo studio del paesaggio antico: Pisa e il suo *Ager*”. Ilaria Romeo (Università di Firenze): “Architettura residenziale protobizantina e altomedievale: il caso di Hierapolis di Frigia”.

Relazioni dei dottorandi: Angiolo Querci (curr. archeologico): “Le possibilità al mare delle imbarcazioni minoiche”. Luca Ferri (curr. filologico): “Odisseo nella Teicoscopia (*Il.* 3.191-224)”.

Caterina De Angelis (curr. archeologico): “Caere-Area Urbana. Aggiornamento sul profilo archeologico di una città etrusca”. Luca Austa (curr. antropologico): “La devocalizzazione del *logos*: Platone, gli Stoici e la voce di Dio”. Giuditta Pesenti (curr. archeologico): “Analisi del territorio a nord di Vetulonia tra VI e IV sec. a.C.”. Salvatore Basile (curr. archeologico): “Lucca e l’*ager lucensis*: l’uso del GIS per una ricostruzione delle dinamiche tra città e territorio”. Francesca Pezza (curr. filologico): “Particolarità nell’uso della *Septuaginta* nel *De Posteritate Caini* di Filone di Alessandria”. Martino Maioli (curr. archeologico): “Populonia tra Arcaismo e Classicismo: nuove prospettive di ricerca”. Linda Molli (curr. filologico): “Per un commento narratologico alle scene di seduzione nell’epica greca arcaica”. Germana Sorrentino (curr. archeologico): “Gli scavi del settore nord-occidentale di Piazza Duomo (Pisa): nuovi dati per la trasformazione del paesaggio urbano in epoca romana e tardoantica”.

venerdì 14 febbraio: Mario Labate (Università di Firenze): “La casa di Trimalchione e il suo padrone”. Relazioni dei dottorandi: Simona Fortini (curr. filologico): “La città, la festa, lo spettacolo. Tracce dell’Alessandria teocritea nella Roma di Calpurnio Siculo”. Giancarlo Di Martino

(curr. archeologico): “Scambi commerciali a Puteoli in età augustea. Osservazioni preliminari sui contenitori da trasporto del Rione Terra”. Camilla Poloni (curr. filologico): “Il *Commento* di Donato all’*Eunuchus* di Terenzio: verso un’edizione critica”. Davide Gangale Risoleo (curr. archeologico): “Gestione idrica a Brixia e Verona in età romana: il contesto urbano a confronto con quello extraurbano”. Adriano Russo (curr. filologico): “Paolo Diacono e l’insegnamento del greco alla corte carolingia”. Francesca Bini (curr. filologico): “Aneddoti sul tragediografo Agatone”. Luisa Russo (curr. archeologico): “Ceramica grezza, depurata e semidepurata altomedievale dal sito di Vetricella (Scarlino, GR): risultati preliminari da studi morfologici ed archeometrici”. Marzia D’Angelo (curr. filologico): “Il PHerc. 89/1301/1383 ricongiunto: Filodemo, *Opus incertum*”. Chiara Boni (curr. archeologico): “I cacciatori dell’ultimo glaciale a Grotta del Romito (Cosenza): primi dati su produzioni litiche, uso delle risorse e mobilità durante la transizione Gravettiano-Epigravettiano nel basso versante tirrenico”. Cristina Menghini (curr. archeologico): “Integrazione tra dato scientifico e materiale. Studio e analisi dei risultati per la scrittura di un nuovo catalogo tipologico”. Simone Corvasce (curr. filologico): “La libertà dei paradigmi pindarici: Esempi e conseguenze”. Giorgia Vincenti (curr. archeologico): “Metodologia della ricerca: studio bioarcheologico dei traumi”.

Comitato scientifico: Simone Beta (Università di Siena), Paolo Liverani (Università di Firenze), Mauro Tulli (Università di Pisa)

4 e 5 giugno, dalle 14.15 alle 18 (Gmeet): *Parenti serpenti. I rapporti familiari ‘difficili’ nel teatro antico*.

4 giugno. Apertura dei lavori: Maurizio Bettini (Università di Siena).

Stefano Ferrucci e Mario Lentano (Università di Siena): “Ci vediamo in tribunale”. Genitori e figli alla sbarra in Grecia e a Roma.

Tommaso Braccini (Università di Siena), chair:

Diana Perego (Milano-Cattolica – Università di Firenze): “Ismene-Antigone-Argia. Sorelle e cognate nell’*Antigone* di Sofocle e di Alfieri”.

Ilaria Ottria (Scuola Normale Superiore, Pisa): “Odiare il fratello: Eteocle e Polinice da Stazio al teatro barocco”.

David Omar Cohen (Humboldt Universität, Berlin): “Mother Becomes Electra”.

5 giugno

Apertura dei lavori: Cristiano Viglietti (Università di Siena).

Luca Austa (Università di Siena), chair:

Federica Boero (Università di Genova): “L’*Oresteia* in Irlanda”.

Mattia De Poli (Università di Padova): “Quando il figlio scopre di essere stato adottato. Riflessioni sulla drammaturgia comica del IV secolo a.C.”.

Maria Grazia Cinti (Università Tor Vergata - Roma): “La stirpe di Egitto e Danao tra mitologia e iconologia”.

Roberto M. Danese (Università di Urbino), chair:

Marco Brunetti (IMT Lucca): “Il mito di Fedra e Ippolito nel I sec. d.C. tra tradizioni letterarie e usi figurativi”.

Anna Maria Cavanna (Milano-Cattolica): “Donne, serpenti e vendette. Un itinerario storico artistico tra le rappresentazioni delle vendicatrici del γένοϋς dal V secolo a.C. a William-Adolphe Bouguereau”.

Chiusura dei lavori: Francesco Carpanelli (Università di Torino).

Comitato scientifico: Simone Beta (Università di Siena), Luca Austa (Università di Siena), Tommaso Braccini (Università di Siena), Francesco Carpanelli (Università di Torino), Roberto M. Danese (Università di Urbino).

Seminari e lezioni:

Per il Ciclo “ClassicaMente. Dialoghi senesi sul mondo antico”:

“*Antiquitates vulgares*: prospettive di ricerche antropologiche su folkore e antichità”

29 maggio (su gmeet):

Moderatore: Luca Austa (Università di Siena).

Introduzione: Tommaso Braccini (Università di Siena).

Stefano Acerbo (Università di Pisa): “Racconti ‘popolari’ e temi ‘folklorici’ nel mondo antico: alcune considerazioni su di un processo storico di differenziazione culturale”.

Carlo Arrighi (Università di Padova): ““Abbiamo sbarrato i cancelli, ma non possiamo resistere a lungo. La terra trema”. La claustrofobia di una civiltà sotto assedio, ieri e oggi”.

Giulia Sara Corsino (Scuola Normale Superiore): “Coribantismo e Tarantismo. Due fenomeni a confronto”.

“Mettere in parola. Strategie di comunicazione orale e scritta nel mondo antico”

15 giugno (su Gmeet):

Moderatrice: Ginevra Benedetti (Università di Siena).

Introduzione: Manuela Giordano (Università di Siena).

Annabella Oranges (Università Cattolica – Milano): “Binding curses, invocazione del divino e strategie retoriche: espressioni formulari o prove di consapevolezza?”.

Giordano Ghirelli (Università Vita-Salute San Raffaele, Milano): “Scrivere gli dèi (?)”.

16 giugno (su Gmeet):

Moderatrice: Irene Cestaro (Università di Siena).

Pierre Vesperini (CNRS ANHIMA, Paris): “Tentativo di ‘regard éloigné’ sul *parrhèsiazesthai* epicureo”.

Riccardo Braga (Università di Roma – La Sapienza): “L’efficacia comunicativa dei *senatus consulta* epigrafici”.

Dylan Bovet (Université de Lausanne): “Orality between the lines: Writing, reading and performing Latin verse inscriptions”.

Per il ciclo dei Seminari del martedì:

28 aprile, Francesca Maltomini (Università di Firenze – Istituto Papirologico G. Vitelli): “Pratiche oracolari nell’Egitto greco-romano alla luce di un inedito dai Papiri della Società Italiana”.

5 maggio, Enrico Medda (Università di Pisa): “L’*Agamennone* di Eschilo: esperienze di un editore”.

12 maggio, Alberto Camerotto (Università di Venezia “Ca’ Foscari”): “La democrazia radicale dei morti. Che cosa significa scendere nell’aldilà secondo Menippo di Gadara”.

19 maggio, Silvia Speriani (Università di Siena): “L’eroe nella maschera del *miles*: il caso degli ‘Aiace’ plautini (fino a Shakespeare)”.

26 maggio, Lorenzo Calvelli (Università di Venezia “Ca’ Foscari”): “Alla ricerca dei falsi epigrafici. Metodologia di indagine e un caso di studio”.

Per il ciclo “Extrema ratio”:

Prima serie:

1 aprile: Francesco Pecoraro (con Guido Mazzoni)

8 aprile: Luca Savarino (con Guido Mazzoni)

15 aprile: Laura Pugno (con Emmanela Carbé)

22 aprile: Sergio Givone (con Niccolò Scaffai)

Seconda serie:

6 maggio: Franco Moretti, "Uccidere con le parole. Inizio di un corso sulla tragedia" (introduzione di Simona Micali)

13 maggio: Maurizio Bettini, "La maledizione di Babele e il dono di Hermes.venture e sventure della traduzione" (introduzione di Filomena Giannotti)

20 maggio: Paola Italia, "Editing duemila" (introduzione di Maria Rita Digilio)

27 maggio: Barbara Carnevali e Andrea Pinotti, "Estetica e modernità. Simmel oggi" (introduzione di Guido Mazzoni)

3 giugno: Daniele Giglioli, "Per un buon uso della fine del mondo" (introduzione di Elena Spandri)

10 giugno: Simone Beta e Giuseppe Cederna, "Storie di libri e viaggi mediterranei" (introduzione di Eleonora Pischredda)

22 giugno: "Per Francesco Orlando. Una tavola rotonda, dieci anni dopo" (coordinatore Pierluigi Pellini).

Per il ciclo "Imminenze":

4 maggio, Marcello Simonetta: "Tutti gli uomini di Machiavelli. Amici, nemici e un'amante".

11 maggio, Emilio Russo: "Il testo letterario. Generi, forme, questioni".

18 maggio, Paola Italia: "Un ballo di beneficenza" (Novità su Manzoni).

25 maggio, Riccardo Castellana: "Pirandello e la novella ritrovata".

1 giugno, Roberto Tissoni: "Frammenti di esegesi carducciana".

15 gennaio, Aula 149

Lezione di Antonio Prete: "Mirare e rimembrare: sostando nei *Canti* leopardiani"

28 gennaio, Aula 450

"Lawrence Ferlinghetti. A Life in Poetry": incontro con Giada Diano (presentazione di Elena Spandri e Carla Francellini)

Presentazioni:

Mercoledì 15 gennaio, ore 17.30 (Palazzo Patrizi, Via di Città)

Presentazione del volume *Andreas o I riuniti*, a cura di Andrea Landolfi (Del Vecchio, Roma 2019), da parte di Pierluigi Pellini, Carlo Caruso e Niccolò Scaffai.

Mercoledì 19 febbraio, ore 17.30 (Accademica degli Intronati, Via di Città)

Presentazione del volume *La bufera e altro*, nuova edizione commentata da Ida Campeggiani e Niccolò Scaffai (Mondadori-Lo Specchio, Milano 2019), da parte di Pierluigi Pellini.

OS 02. La letteratura medievale come fondamento della cultura europea

Per l'azione **2/RT1** (filologia medievale) il prof. C. Lagomarsini ha pubblicato il volume *Il Graal e i cavalieri della Tavola Rotonda. Guida ai romanzi francesi del Duecento*, Bologna, il Mulino, 2020. La casa editrice SISMEL sta completando la stampa di *Roman de Guiron. Parte prima*, a cura di Claudio Lagomarsini, tomo IV di *Il Ciclo di «Guiron le Courtois». Romanzi in prosa del secolo XIII*, ed. critica diretta da L. Leonardi e R. Trachsler. La presentazione dell'edizione al Convegno triennale della International Arthurian Society previsto a Catania il 20-25 luglio 2020 è stata rinviata al 2021. Si sta lavorando anche alla progettazione del convegno sulle filologie medievali, programmato al novembre 2020 e rinviato al maggio 2021, a cura di C. Lagomarsini.

La prof.ssa M. R. Digilio ha pubblicato la relazione di convegno *Il "codex unicus": teorie e prassi editoriali*, in *La Filologia Medievale. Comparatistica, critica del testo e attualità*. Atti del Convegno (Viterbo, 26-28 settembre 2018), a cura di P. Canettieri, G. Santini, R. Tinaburri, R. Gamberini, Roma – Bristol, «L'Erma» di Bretschneider, 2019, pp. 101-119 e l'articolo *Ellor 'altrove' nel Beowulf*, in «Studi medievali», 3. Serie, LXI (2020), pp. 209-226.

Nel settore mediolatino è in fase di consegna all'editore SISMEL il vol. 4 del *Corpus Rhythmorum Musicum*, edizione critica di calendari metrici musicati altomedievali, a cura di Chiara Savini (laureata UNISI) e Irene Volpi (assegnista DFCLAM). È stato anche ristrutturato il sito web del progetto *CoRiMu*, in collaborazione con Università di Bergamo e University of Cambridge: la nuova piattaforma, che è stata spostata su server privato per maggiore garanzia di sicurezza e manutenzione, consente l'aggiornamento e gli inserimenti direttamente da parte dei collaboratori, senza mediazione dell'amministratore tecnico.

Sono in stampa nel vol. 19 della rivista *Itineraria* (fascia A) gli Atti del convegno internazionale *Global Latin 2019*, di cui si progetta la seconda edizione nel 2021 in collaborazione con la rete *Roma Sinica*.

Il prof. F. Stella, in congedo per motivi di studio da febbraio a giugno, prima della sospensione della mobilità dovuta alle misure anti-COVID19 ha tenuto, su invito, lezioni all'Università di Verona sui metodi di edizione digitale e alle università di Princeton (USA) e Toronto (Canada) su ricerche in corso, in parte relative al progetto ELA di UNISI- DFCLAM/Regione Toscana, attivando collaborazioni importanti per altri progetti in attuazione (specialmente il volume *Latin Literatures in Medieval and Early Modern times inside and outside Europe. A millennium heritage*, atteso dall'editore John Benjamin's entro il 2020).

Il prof. Stella ha consegnato a Mondadori il volume di fonti mediolatine per la storia dell'arte *Il senso dell'immagine* (titolo provvisorio, stampa dic. 2020) e a Brepols, il maggiore editore mondiale di studi medievali, i volumi *Unconventional Approaches to the Medieval Latin Literature. I The Carolingian Revolution II Digital Philology and Quantitative Criticism*, attualmente in bozze (uscita prevista per fine 2020). Riconoscimenti ufficiali sono stati offerti al prof. Stella dalle Univ, di Heidelberg (Mercator Fellowship, assegnata per giugno 2020 ma rinviata al 2021) e Strasbourg (Gutenberg Chair, in attesa di assegnazione per il 2021). Parimenti rinviati al 2021 l'espletamento di ricerche di Stella oggetto di finanziamento del DAAD e una borsa Erasmus a Berlino. Pubblicato il volume *The Early Middle Ages*, ed. F.E. Consolino-J. Herrin, SBL Press, USA 2020, con contributo di F. Stella *The Women of the Old Testament in Early Medieval Poetry: Judith and the Others*, di cui sono uscite anche versioni in italiano, spagnolo e tedesco.

La dott.ssa E. Bartoli ha presentato domande di finanziamento al programma Vinci e alla Banca d'Italia per un progetto di applicazione delle *Digital Humanities* agli studi di epistolografia medievale.

Come seminari/terza missione si segnala

- la partecipazione della prof.ssa Maria Rita Digilio e di E. Carbé alla progettazione della serie *Extrema Ratio. Dialoghi e Lezioni per questi Tempi* (con G. Mazzoni e P. Pellini): il 20 maggio M.R. Digilio ha introdotto e moderato una lezione di Paola Italia (Unibo) in occasione dell'uscita del suo libro "Editing 2000".
- il Seminario virtuale *Città sotto assedio: documenti e narrazioni* (5 aprile 2020, per la serie *Virtual Studium. La ricerca al tempo del Covid*) tenuto dal dr. C. Lagomarsini;
- un seminario virtuale sulle edizioni in corso di *artes dictandi*, organizzato il 30 giugno nell'ambito del corso di Filologia mediolatina e del dottorato di Filologia e critica (dott.ssa Valeria Giovanna Nitti) con l'École Pratique des Hautes Études di Parigi;
- la presentazione dei progetti digitali del dipartimento con Paola Bellomi, Alessia Valenti, Maria Rita Traina, Irene Volpi, Monica Marchi, Emmanuela Carbé nei giorni 4 maggio e 18 maggio 2020;
- il seminario di Donatella Manzoli (Sapienza, Roma) al corso di Filologia Latina Medievale della prof.ssa Bartoli (*Immagini di regalità femminile dal "De Carolo Rege et Leone Papa"*)
- seminari virtuali della Scuola di *Semicerchio. Rivista di poesia comparata* sulla traduzione di poesia russa (G. Tozzetti, Associazione Italia-Russia), poesia americana (A. Sirotti, nuova traduzione da E. Dickinson), narrativa americana (A. Francini su Amy Hempel e Lauren Groff)

OS2/RA2

Riguardo all'azione **2/RA2 (Filologia digitale)** l'assegnista DFCLAM Emmanuela Carbé ha concluso il suo impegno nel progetto DAS-MEMO, diretto da F. Stella e cofinanziato da Regione Toscana e Questit, consegnando il prototipo della piattaforma *Eurasian Latin Archive* e gli e-book previsti. La suite di ELA è stata resa disponibile alla comunità scientifica su GitHub (<https://github.com/EurasianLatinArchive/ELA/tree/master/TOOLS>) e presentata da E. Carbé al convegno AIUCD 2020 (Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, 15-17 marzo 2020) con il poster "ELA: fasi del progetto, bilanci e prospettive", che ha ottenuto il premio Giuseppe Giogliozzi).

Una seconda collaborazione di ricerca per lo sviluppo di *ELA* è stata bandita e assegnata alla dott.ssa C. Marzucchi. Il progetto *RAMMSES* di applicazione della realtà aumentata a testi musicati del medioevo, diretto dal prof. Stella, è stato approvato e cofinanziato dalla Regione Toscana, Fondazione Montepaschi, SISMEI e Aidilab; due assegni di ricerca sono stati banditi: vincitori Irene Volpi (iniziato il 1° aprile 2020) e Matteo Passarelli (presa di servizio 1° agosto).

Il Centro Studi Comparati I Deug-Su insieme al Centro Fortini hanno attivato una collaborazione al progetto nazionale AIDiNa sugli archivi digitali "nativi", sul quale si segnala il contributo di E. Carbé Paul Gabriele Weston, Emmanuela Carbé, Primo Baldini, *Conservare e rendere accessibile un archivio letterario digitale: il caso di PAD – Pavia Archivi Digitali*, in *Storie d'autore, storie di persone. Fondi speciali tra conservazione e valorizzazione*, a c. di F. Gherseti, A. Martorano, E. Zonca, Roma, Associazione italiana biblioteche, 2020, pp. 243-248.

OS 3/RA1. I lavori di traduzione del ciclo di *Lancelot-Graal* procedono secondo i programmi: in questi mesi è stato pubblicato con ampia attenzione della stampa Artù, *Lancillotto e il Graal. Ciclo di romanzi francesi del XIII secolo*, a cura di Lino Leonardi, vol. 1: *La storia del Santo Graal, La storia di Merlino, Il seguito della storia di Merlino*, traduzione, introduzioni e commento a cura di Carlo Beretta, Fabrizio Cigni, Marco Infurna, Claudio Lagomarsini, Gioia Paradisi, Torino, Einaudi, 2020, nel quale C. Lagomarsini ha curato *La storia del Santo Graal*, in collaborazione con M. Infurna. Proseguono anche le traduzioni di testi germanici della prof.ssa Digilio, a partire dal romanzo in versi tedesco-medio *Iwein* di Hartmann von Aue.

Per la collana SLEM di Pacini è proseguita la lavorazione due volumi di testi mediolatini: *Vita Mathildis* e *Concilium Romaricimontis* (consegna prevista: settembre 2020).

È stato dedicato al tema *Metrics of Translation* il volume 60 (2019/2, pubbl. febbraio 2020) di *Semicerchio. Rivista di poesia comparata*, diretto da F. Stella.

03. Teorie e pratiche della traduzione letteraria

In questo settore il dramma della pandemia ha imposto l'annullamento, proprio alla vigilia dell'inaugurazione, del grande convegno internazionale "Le reti del tradurre", che avrebbe visto a Siena, per la cura del Dipartimento, una folta schiera di specialisti del settore da tutte le parti del mondo. Dover annullare un evento così importante e prestigioso, e doverlo annullare letteralmente all'ultimo minuto, quando l'immenso lavoro preparatorio era ormai concluso, è stato motivo di delusione e frustrazione per tutti gli attori coinvolti. La speranza, e l'impegno di noi tutti, è che si possa presto riproporre una iniziativa di pari spessore.

Quanto all'attività consueta del nostro Dipartimento nel campo della Traduzione, si segnalano di seguito, nell'ordine:

1. Le opere uscite nel periodo (considerando che gli editori hanno ridotto, quando non addirittura sospeso, la loro normale attività);
2. Le iniziative anteriori alla crisi del covid (dunque anche in presenza);
3. Le iniziative durante il lock-down e dopo (solo online).

1. Pubblicazioni:

- Alessandro Fo, *Tradurre Virgilio oggi*, in *La presenza di Virgilio*, Atti (a cura di Gaetano Messina) del Convegno tenutosi nel Palazzo della Prefettura di Ancona il 27 settembre 2019, organizzato dall'Accademia Marchigiana di Scienze, Lettere ed Arti, in collaborazione con l'Associazione Italiana di Cultura Classica e con la Prefettura di Ancona, Ancona, Accademia Marchigiana di Scienze, Lettere ed Arti, pp. 8-28 (pubblicato nel 2020)
- Giorgio Caproni, *Il mio Enea*, a cura di Filomena Giannotti, prefazione di Alessandro Fo, postfazione di Maurizio Bettini, Milano, Garzanti, 2020;
- Filomena Giannotti, *Vivet in posterum nominis tui gloria. La lettera di Sidonio a Fortunale (VIII 5), "Maia"*, 72, 2020, pp. 139-148 [è la prima traduzione in italiano di questa breve epistola];
- Filomena Giannotti, *Il fine giustifica i metri. Recenti traduzioni dei classici in metrica barbara*, "Semicerchio", 61, 2019, pp. 20-31 [nonostante la data 2019, l'articolo è uscito ad aprile];
- Niccolò Scaffai, *Tradurre i classici: l'opera di Pietro Tripodo*, con interventi di N. Scaffai, R. Alviti, A. Cencetti, E. Rimolo, Z. Verlato, "Semicerchio", in corso di stampa: n. 62 (2020/1);
- Sofocle, *Antigone*, a cura di F. Puccio, traduzione di S. Beta, La Vita Felice, Milano 2020;
- Artù, *Lancillotto e il Graal. Volume I. La storia del Santo Graal. La storia di Merlino. Il seguito della storia di Merlino*. A cura di Lino Leonardi. Traduzione, introduzioni e commento a cura di Carlo Beretta, Fabrizio Cigni, Marco Infurna, Claudio Lagomarsini, Gioia Paradisi, Einaudi, Torino 2020;
- Fabiano Bellina, *Sulle traduzioni di Ossian*, "Semicerchio", vol. 61, 2019/2.

Una serie di altre opere (articoli, saggi, contributi, interi volumi) che non ha potuto essere pubblicata è in attesa di vedere la luce. Contiamo di darne conto nella prossima relazione semestrale.

2. Iniziative anteriori alla crisi del covid:

- 4 gennaio, ore 10,30, TRS Radio, “Il posto delle parole”, intervista di L. Partiti a Andrea Landolfi intorno a H.v.Hofmannsthal, *Andreas o I riuniti*, Del Vecchio 2019.
- 15 gennaio, Siena, presentazione di H.v.Hofmannsthal, *Andreas o I riuniti*, Del Vecchio 2019, con R. Barzanti, C. Caruso, A. Landolfi, P. Pellini, N. Scaffai.
- 24 gennaio, Siracusa, presentazione del volume A. v. Platen, *Poesie*, a cura di A. Landolfi, Elliot, Roma 2019.
- 1 febbraio, Trieste, presentazione di H.v.Hofmannsthal, *Andreas o I riuniti*, Del Vecchio 2019, con M. Foj, A. Landolfi, R. Venuti.
- 16 febbraio, Siena, presentazione del volume Marion Poschmann, *Paesaggi in prestito*, a cura di P. Del Zoppo, con P. Del Zoppo, A. Landolfi, M. Poschmann.
- 18 febbraio, Monza, conferenza di Alessandro Fo, *Lo sguardo di chi legge. Un'idea della poesia nella scuola*.
- 21 febbraio, Firenze, presentazione di H.v.Hofmannsthal, *Andreas o I riuniti*, Del Vecchio 2019, con S. Carrai, A. Landolfi, R. Svandrik.
- 27 febbraio, Colle val d'Elsa, presentazione del volume Giorgio Caproni, *Il mio Enea*, a cura di Filomena Giannotti, Garzanti, 2020, con Filomena Giannotti e Alessandro Fo.
- 28 febbraio, Università di Firenze, Alessandro Fo, «*Per quelli che ci hanno preceduto*»: tradurre *Catullo*. Conferenza nell'ambito del calendario del percorso di eccellenza per studenti della magistrale sul tema della traduzione.

3. Iniziative durante il lock-down e dopo (solo online).

Tra le iniziative che il Dipartimento ha preso per far fronte all'emergenza si segnalano una serie di incontri specifici sulla traduzione organizzati in collaborazione con la Santa Maddalena Foundation e il Master in Traduzione letteraria e editing dei testi antichi e moderni (MaTra):

- 9 aprile, A. Landolfi, *Che cosa è la traduzione letteraria*
P. Del Zoppo, *Generi e modi: letteratura versus editoria*
- 16 aprile, M. Lefèvre, *"Splendori e miserie della traduzione"... di poesia*
P. Pellini, *Traduzione e commento*
- 23 aprile, P. Del Zoppo, *The 5 Ws: quale testo, come, dove, quando e perché*
- 30 aprile, A. Landolfi, *La revisione*
- 7 maggio, P. Del Zoppo, *Intertestualità, transcultura, traduzione*
I. Troncacci, *Dal manoscritto al lettore: la filiera del libro*
- 21 maggio, M. Lefèvre, *Tradurre le letterature "emergenti". Il caso cileno e l'Italia.*
L. Puccioni, *Traduzione e bilinguismo. Spunti di riflessione e dialogo.*
- 4 giugno, R. Venuti, *Le "Lezioni sulla traduzione" di Franco Fortini*
- 11 giugno, E. Spandri, *La traduzione nelle teorie postcoloniali 1*
- 18 giugno, R. Venuti, *"Il compito del traduttore" di Walter Benjamin*
E. Carbé, *La traduzione alla prova del digitale*
- 25 giugno, E. Spandri, *La traduzione nelle teorie postcoloniali 2.*

Si segnala inoltre, all'interno del ciclo di incontri, a cura del DFCLAM, "Extrema ratio", la lezione di M. Bettini, *La maledizione di Babele e il dono di Hermes.venture e sventure della traduzione*, svoltasi in modalità online il 13 maggio.

Nei giorni 26-28 maggio si è poi svolta, sempre in modalità online, la XIV edizione del "Premio Gregor von Rezzori - Città di Firenze", di cui Andrea Landolfi presiede la giuria dedicata alla traduzione.

Giovedì 28 maggio **Andrea Landolfi** ha introdotto e poi dialogato con la vincitrice del *Premio Gregor von Rezzori* per la Traduzione **Monica Pareschi** (traduttrice di *Cime tempestose* di Emily Brontë, Einaudi). La conversazione è visibile su youtube.

OS 04. Teorie e pratiche dell'insegnamento delle letterature antiche e moderne

Di fronte alla grave emergenza provocata dalla pandemia l'Università di Siena si è distinta per una risposta immediata ed efficace, volta a limitare al massimo i disagi della popolazione studentesca. Pur nell'accurato rispetto delle norme di sicurezza, è stata, ad esempio, l'unica a non aver chiuso i servizi bibliotecari. Il DFCLAM, dunque, grazie alla **Biblioteca di area umanistica**, ha potuto garantire un continuativo appoggio a laureandi e dottorandi, continuando il prestito su appuntamento e fornendo le scansioni consentite dalle norme di legge. Con l'appoggio e l'abnegazione di tutto il personale tecnico e amministrativo è stato obiettivo prioritario del dipartimento quello di continuare rigorosamente l'erogazione didattica senza alcuna interruzione: o su piattaforma Gmeet o, nel caso di qualche corso, registrando le lezioni e depositandole su moodle. È stato così possibile non perdere nessuna lezione e i corsi si sono svolti 'regolarmente', senza ritardi, fino a conclusione, secondo le modalità di didattica a distanza ritenute di caso in caso più opportune. I docenti inoltre hanno prontamente adeguato le richieste bibliografiche dei loro insegnamenti in modo da mettere tutti gli studenti nelle condizioni di procurarsi con relativa facilità i materiali didattici. Il dipartimento è stato fra i primi in Italia a svolgere sedute di tesi interamente online e in diretta streaming, facendo perciò tutto il possibile per ridurre la penalizzazione di chi proprio in questa fase sia giunto al termine del proprio percorso di studio. Lo sforzo ingente affrontato da tutte le componenti del dipartimento ha avuto anche il prezioso supporto degli studenti tutor ai quali è stato ampliato il pacchetto ore a disposizione.

La situazione di emergenza in un certo senso ha ravvivato il senso di appartenenza all'istituzione e il desiderio di enfatizzare il valore della missione formativa e culturale, sociale dell'Università. Così, oltre allo sforzo effettuato per mantenere invariata la ricca programmazione di incontri, lezioni e seminari (il solo grande convegno dedicato alla traduzione, che avrebbe dovuto tenersi dall'11 al 13 marzo, cioè troppo a ridosso della proclamazione della quarantena nazionale perché vi fosse la possibilità di convertirlo on line), si sono moltiplicate le iniziative rivolte sì agli studenti, ma potenzialmente anche a un pubblico più vasto. Pubblico che in effetti ha risposto positivamente con una partecipazione ampia e crescente. È il caso, fra gli altri, del successo di ascolto tributato al ciclo *Extrema ratio. Dialoghi di questo tempo*, una nutrita serie di riflessioni ad ampio spettro di argomenti, ideato da Emanuela Carbè, Guido Mazzoni, Pierluigi Pellini.

La Biblioteca dell'area umanistica, inoltre, in stretta collaborazione col nostro dipartimento ha promosso il ciclo "In 2 minuti: professori, studiosi, appassionati parlano di un libro in 2 minuti" (tutt'ora in corso da febbraio), col quale aderisce al "Patto regionale per la lettura" della Regione Toscana, sottoscritto dall'Università di Siena.

Anche le attività dedicate all'orientamento (responsabile prof.ssa Marchi), non solo non si sono interrotte, ma hanno visto un notevole e opportuno incremento, vista la preoccupazione di perdita di iscrizioni future, generalizzata per l'Università italiana, e poi specifica per Siena e per il nostro dipartimento che vede circa la metà dei suoi studenti provenire da fuori regione.

Si dà qui un sunto essenziale suddiviso per tipologie d'intervento delle attività scientifiche e/o relative alla terza missione pertinenti OS4 che il dipartimento ha saputo e voluto realizzare pur nella drammatica condizione dovuta alla pandemia.

Lezioni:

15 gennaio **Antonio Prete**, "Mirare e rimembrare: sostando nei *Canti leopardiani*"

28 gennaio Giada Diano, “Lawrence Ferlinghetti. A Life in Poetry “

28 aprile Francesca Maltomini (Univ. di Firenze – Istituto Papirologico G. Vitelli), Pratiche oracolari nell’Egitto greco-romano alla luce di un inedito dai Papiri della Società Italiana (“I seminari del Martedì”)

13 maggio Enrico Medda (Università di Pisa), L’Agamennone di Eschilo. Esperienze di un editore (“I seminari del Martedì”)

13 maggio Alberto Camerotto (Università Ca’ Foscari Venezia), La democrazia radicale dei morti. Che cosa significa scendere nell’aldilà secondo Menippo di Gadara (“I seminari del Martedì”)

19 maggio Silvia Speriani (Univ. di Siena), L’eroe nella maschera del miles: il caso di “Aiace” plautini (fino a Shakespeare) (“I seminari del Martedì”)

22 maggio Maurizio Bettini, L’autorità del ius: oralità e formule del diritto romano; Riccardo Palmisciano, L’autorità del racconto: il caso di Demodoco e Odisseo (ciclo LabOrality. Ripensare l’oralità oggi)

26 maggio Lorenzo Calvelli, Alla ricerca dei falsi epigrafici. Metodologia di indagine e un caso di studio (“I seminari del Martedì”)

Presentazioni:

15 gennaio “Andreas o i Riuniti” di Hugo von Hofmannsthal a cura di Andrea

Landolfi (presentano Carlo Caruso, Pierluigi Pellini, Niccolò Scaffai, Introduce Roberto Barzanti)

21 gennaio “I segni fra teoria e storia per Giovanni Manetti” a cura di Stefano Gensini e

Alessandro Prato (Paolo Bertetti, Maurizio Bettini, Maurizio Boldrini, Daniela Fausti, Stefano Gensini, Alessandro Innocenti, Giovanni Manetti, Alessandro Prato, Giuseppe Segreto)

19 febbraio Presentazione della nuova edizione commentata della “Bufera e altro” di Montale (Roberto Barzanti, Ida Campeggiani, Pierluigi Pellini, Niccolò Scaffai)

4 maggio Marcello Simonetta, Tutti gli uomini di Machiavelli. Amici, nemici e un’amante

(Imminenze è un breve ciclo di conversazioni su argomenti di letteratura e di storia. Sono presentati in anteprima lavori la cui uscita, ritardata per le attuali disposizioni governative, si preannuncia tuttavia come imminente).

11 maggio Emilio Russo, Il testo letterario. Generi, forme, questioni (Imminenze è un breve ciclo di conversazioni su argomenti di letteratura e di storia. Sono presentati in anteprima lavori la cui uscita, ritardata per le attuali disposizioni governative, si preannuncia tuttavia come imminente).

18 maggio Paola Italia, “Un ballo di beneficenza”. Novità su Manzoni (Imminenze è un breve ciclo di conversazioni su argomenti di letteratura e di storia. Sono presentati in anteprima lavori la cui uscita, ritardata per le attuali disposizioni governative, si preannuncia tuttavia come imminente).

25 maggio Riccardo Castellana, Pirandello: la novella ritrovata (“Giornale storico della letteratura italiana”) (Imminenze è un breve ciclo di conversazioni su argomenti di letteratura e di storia. Sono presentati in anteprima lavori la cui uscita, ritardata per le attuali disposizioni governative, si preannuncia tuttavia come imminente).

1 giugno Roberto Tisconi, Frammenti di esegesi carducciana (Edizioni di Storia e letteratura)

(Imminenze è un breve ciclo di conversazioni su argomenti di letteratura e di storia. Sono presentati in anteprima lavori la cui uscita, ritardata per le attuali disposizioni governative, si preannuncia tuttavia come imminente).

Seminari:

13-14 febbraio OIKOS Domus (con Stefano Ferrucci, Ilaria Romeo, Mario Labate e i dottorandi del Dottorato regionale Pegaso "Scienze dell'antichità e Archeologia")

25-27 maggio Ciclo di seminari per il dottorato (con Marrani, Lannutti, Fuksas, Lagomarsini, Cerullo, Beltrami, Papi, Cigni)

29 maggio Antiquitates vulgares. Prospettive di ricerca antropologica su folklore e antichità (con Braccini, Acerbo, Arrighi, Corsino, Austa)

3-4 giugno **A cura di... Un secolo (e oltre) di edizioni critiche e commenti** a c. di Caruso (con Schoysman, LAGOMARSINI, Marrani, Carrai; Albonico, RUSSO, Danzi, Italia; Papi, BERISSO, Tonelli, Cipollone; Marchi, Pellini, Scaffai)

4-5 giugno **Parenti Serpenti. Rapporti familiari difficili tra mito e teatro antico** (Comitato scientifico: Simone Beta (dir.), Luca Austa, Tommaso Braccini, Francesco Carpanelli, Roberto Danese Organizzazione: Giorgia Giaccardi, Micol Muttini)

15-16 giugno **Mettere in parola. Strategie di comunicazione orale e scritta nel mondo antico** (Manuela Giordano, Modera Ginevra Benedetti, Annabella Oranges, Giordano Ghirelli, Irene Cestaro, Pierre Vesperini, Riccardo Braga, Dylan Bovet)

22 giugno **Per Francesco Orlando, dieci anni dopo.** (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

"Incontri" (scuole, orientamento, terza missione):

15 gennaio **Erasmus+ Day. ELAN, Erasmus+, Overseas**

29 gennaio **Questione di chimica (con F. Frati, ..Dei, N. Scaffai)**

20 marzo **Nataschia Tonelli, Boccaccio e la peste** (parte dell'iniziativa Virtual Studium – La ricerca al tempo del Covid, organizzata da Università di Siena: Live sui canali instragram, @usienacampus @ciclomaggo, registrarzione su youtube)

22 marzo **Marco Bettalli, La peste di Atene** (parte dell'iniziativa Virtual Studium – La ricerca al tempo del Covid, organizzata da Università di Siena: Live sui canali instragram, @usienacampus @ciclomaggo, registrarzione su youtube)

25 marzo **DANTE di: Fiammetta Papi, La prima visione di Dio: introduzione a Paradiso XXVIII; Nataschia Tonelli, Francesca da Rimini, donne e libri galeotti** (Online [youtube])

29 marzo **Donatella Puliga, Le emozioni al tempo del coronavirus: noi e i classici** (parte dell'iniziativa Virtual Studium – La ricerca al tempo del Covid, organizzata da Università di Siena: Live sui canali instragram, @usienacampus @ciclomaggo, registrarzione su youtube)

1 aprile **Francesco Pecoraro con Guido Mazzoni** (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

5 aprile **Claudio Lagomasini, Città sotto assedio: documenti e narrazioni** (parte dell'iniziativa Virtual Studium – La ricerca al tempo del Covid, organizzata da Università di Siena: Live sui canali instragram, @usienacampus @ciclomaggo, registrarzione su youtube)

6 aprile Maria Rita Digilio, delegata del Rettore all'Orientamento e Tutorato. Come si studia all'Università (Canale YouTube UniSI)

8 aprile **Luca Savarino con Guido Mazzoni** (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

9 aprile **Niccolò Scaffai, Spillover** (parte dell'iniziativa Virtual Studium – La ricerca al tempo del Covid, organizzata da Università di Siena: Live sui canali instragram, @usienacampus @ciclomaggo, registrarzione su youtube)

15 aprile Laura Pugno con Emmanuela Carbé (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

22 aprile Sergio Givone con Niccolò Scaffai (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

23 aprile Paola Bellomi legge un estratto del "Don Chisciotte" per la **Festa del Libro ("Día del Libro")**

Dal 24 aprile Estremi rimedi. Lezioni di accompagnamento alla Maturità:

Mitico! Le radici della cultura europea e la lunga storia del mito classico

[Litierse: vicende di un mito a "piè di pagina" dalla Grecia a Pavese](#), Tommaso Braccini

[Fortuna e rielaborazione del mito classico nel Medioevo](#), Claudio Lagomarsini

Meccanismi della narrativa antica e moderna

[Narrativa antica e arti figurative: leggere, osservare, emozioni e metalessi nelle Metamorfosi di Apuleio](#), Luca Graverini

[Un salto nella modernità: "I dolori del giovane Werther" di Goethe](#), Andrea Landolfi

[Breve Cronaca di un esordio. La cognizione de dolore di Carlo Emilio Gadda](#), Monica Marchi

[Il romanzo inglese dell'impero](#), Elena Spandri

[Las Sinsombrero: l'altra Generazione del '27](#), Paola Bellomi

[Trovare parole per dire l'"oltraggio". Un cortocircuito tra Dante e Zanzotto](#), Natascia Tonelli

[Achille e Calipso. Stereotipi di genere antichi e moderni](#), Luca Graverini

[Due parole su Seneca](#), Alessandro Fo

27 aprile Marco Bettalli, La città antica (ciclo "USiena per le Scuole. Lezioni di orientamento dei docenti dell'Università di Siena nell'ottica di contribuire alla divulgazione del sapere scientifico)

30 aprile Pierluigi Pellini, Una lettura di Mastro don Gesualdo (ciclo "USiena per le Scuole. Lezioni di orientamento dei docenti dell'Università di Siena nell'ottica di contribuire alla divulgazione del sapere scientifico)

6 maggio Franco Moretti, Uccidere con le parole. Inizio di un corso sulla tragedia. Introduce Simona Micali (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

9 maggio Paola Bellomi, Il romanticismo spagnolo: una questione di genere (ciclo "USiena per le Scuole. Lezioni di orientamento dei docenti dell'Università di Siena nell'ottica di contribuire alla divulgazione del sapere scientifico)

13 maggio Maurizio Bettini, La maledizione di Babele e il dono di Hermes. Venture e sventure della traduzione. Introduce Filomena Giannotti (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

20 maggio Digital Open Days DFCLAM

20 maggio Paola Italia, Editing Duemila. Introduce Maria Rita Digilio (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

27 maggio Barbara Carnevali e Andrea Pinotti, Estetica e modernità. Simmel oggi. Introduce Guido Mazzoni (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

30 maggio Niccolò Scaffai, "Lettura e analisi di Montale: La primavera hitleriana" (ciclo "USiena per le Scuole. Lezioni di orientamento dei docenti dell'Università di Siena nell'ottica di contribuire alla divulgazione del sapere scientifico)

3 giugno Daniele Giglioli, Per un buon uso della fine del mondo. Introduce Elena Spandri (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

3 giugno Alessandro Fo, Lo sguardo di chi legge (ciclo "USiena per le Scuole. Lezioni di orientamento dei docenti dell'Università di Siena nell'ottica di contribuire alla divulgazione del sapere scientifico)

10 giugno Simone Beta e Giuseppe Cederna, Storie di libri e viaggi mediterranei. Introduce Eleonora Pischedda (Ciclo Extrema Ratio. Dialoghi di questo tempo GMeet/UniSI Live Streaming)

OS 5: “Internazionalizzazione”

Accordi strategici e convenzioni internazionali

Nel febbraio 2020 è stato siglato un accordo scientifico con l’Ecole Nationale des Chartes de Paris, proposto dal prof. Francesco Vincenzo Stella, per la collaborazione al *Corpus Rhythmorum Musicum* e, in generale, a iniziative comuni di ricerca. L’accordo punta a promuovere la cooperazione universitaria e rafforzare i legami culturali concordati fra il DFCLAM e Ecole Nationale des Chartes, nonché a intraprendere tutti i passi necessari per lo sviluppo di una ricca cooperazione educativa e scientifica.

Dottorato di ricerca

Il 25 marzo 2020 è stato concluso un accordo di cooperazione tra Università degli Studi di Siena, DFCLAM - Dottorato in Filologia e critica e Università di Zurigo, Institute of Romance Studies and Department of Greek and Latin Philology, che dà seguito alla stretta e assai positiva collaborazione interuniversitaria sul piano scientifico e didattico tra le due istituzioni per lo sviluppo di programmi educativi e scientifici a livello dottorale.

È stato approvato il finanziamento di una borsa di dottorato triennale per la frequenza del Dottorato in filologia e critica, XXXV, riservata agli studenti laureati in università straniere; il finanziamento è a carico del Progetto del Dipartimento di Eccellenza 2018-2022.

È stata confermata la convenzione con la Fondazione Ezio Franceschini ONLUS per il finanziamento di una borsa di studio per la frequenza del dottorato di ricerca in filologia e critica, curriculum filologia romanza, comprensiva di attività di stage per i dottorandi.

È stata inoltre approvata anche la Convenzione per il finanziamento di una borsa di Dottorato di Ricerca per la frequenza del Dottorato in Scienze dell’Antichità e Archeologia, XXXVI ciclo, con Sede amministrativa Università di Pisa, della durata di tre anni, a carico dei fondi DFCLAM – Progetto di Eccellenza. Il DFCLAM ha stabilito di versare una maggiorazione della borsa, nella percentuale massima del 50%, calcolata sulla borsa percepita nel periodo di effettivo soggiorno all’estero del beneficiario, autorizzato dal Collegio di dottorato, fino a un massimo di 6 mesi e non è riconosciuta per periodi di soggiorno all’estero inferiori a quindici giorni.

Ricerca, Convegni e collaborazioni internazionali

Nel gennaio 2020 il DFCLAM ha approvato una programmazione di massima degli eventi proposti dai docenti e finanziati, in parte o in toto, dal Dipartimento, tra i quali diversi convegni internazionali che prevedono la partecipazione di qualificatispecialisti italiani e stranieri. Gli eventi in programma sono in seguenti:

Anno 2020:

- Seminario “Umanesimo e umanità, culture a confronto”, 4 marzo 2020 (prof. Alessandro Fo);
- Seminario sui commenti montaliani, 19 marzo 2020 (prof. Niccolò Scaffai) ;
- Incontri “Ciclomaggio”, maggio 2020 (Prof. Pieluigi Pellini);
- Convegno “Parenti Serpenti. Le complesse relazioni familiari nel teatro tragico e comico greco e latino”, 4-5 giugno 2020 (prof. Simona Beta);
- Seminario di studi “Intorno a Hofmannsthal”, ottobre 2020 (prof. Andrea Landolfi);
- Convegno Internazionale “Il debito come operatore culturale nel mondo antico”, ottobre 2020 (proff.ri Stefano Ferrucci, Mario Lentano e Cristiano Viglietti);
- Convegno Internazionale “Oralità e trasmissione dei saperi”, 22-23 ottobre 2020 (prof.ssa Manuela Giordano);
- Convegno “Forma sostanza superficie”, nell’ambito della Filologia e della Linguistica romanza, novembre

2020 (dott. Claudio Lagomarsini);

- Convegno internazionale “Federigo Tozzi cento anni dopo: le carte, l’interpretazione, le traduzioni”, 3-5

novembre 2020 (prof. Riccardo Castellana);

- Convegno “Diritto e religione”, dicembre 2020 (prof. Mario Lentano);

- I “seminari del martedì” 2020 (prof. Stefano Ferrucci);

Anno 2021:

- Convegno Internazionale sulla figura di Demostene, autunno 2021 (prof. Marco Bettalli);

- Giornate “Andrea Zanzotto (1921-2011)”, 7-8 ottobre 2021 (prof. Stefano Dal Bianco e prof.ssa Natascia Tonelli).

I contributi di cui sopra trovano copertura nei Progetti 2270-2018-BM-PORFCMIUR_001 (Dipartimento di

eccellenza 2018-2022) e 2270-2020-PP-PSR2020_001 (Piano di sostegno alla ricerca 2020).

Alcuni degli eventi sono stati cancellati o spostati a causa dell’emergenza COVID, ma si conta di poterli recuperare nel corso dell’anno 2021.

Corso di Laurea Double Degree

La rinuncia all’attivazione di un corso di laurea in lingua inglese ha portato ad approfondire la possibilità di volgersi all’apertura di corsi di laurea Double Degree: sono stati sollecitati tutti i membri del Dipartimento per raccogliere le possibilità e valutare la fattibilità di parterships con Università i cui corsi di studio si presentino compatibili con quelli del DFCLAM. Si sta già lavorando ad alcune ipotesi con Università inglesi e francesi, benché le attuali condizioni di incertezza dovute all’emergenza sanitaria rendano poco agevole la programmazione dei passi necessari e la previsione dei tempi per rendere operativo il progetto. Il Dipartimento comunque ritiene l’attivazione di uno o più corsi a doppio titolo un passo strategico essenziale per il compimento del progetto di Eccellenza.

Visiting professorships - Visiting Researcher – Adjunct Professors

Sono stati affidati corsi di insegnamento retribuito in qualità di *Adjunct professor* ai professori Angela Ferrari, dell’Università di Basilea, “Storia della lingua italiana/LS” (LM Lettere Moderne); Thomas Strässle, dell’Università di Zurigo, “Letteratura tedesca A” (LM Lettere Moderne); Arnaud Zucker, dell’Università di Nizza Sophia Antipolis, Lingua e letteratura greca II/LS (LM Lettere classiche), utilizzando i fondi del Progetto 2270- 2018-BM-PROFCMIUR_001 – Dipartimento di Eccellenza. Si è tenuto conto, nella scelta, dell’alta qualificazione dei professori indicati che, oltre a garantire corsi di alto livello, consentiranno proficui scambi culturali anche a numerosi colleghi e dottorandi. Il progetto di sviluppo quinquennale presentato dal Dipartimento di Filologia e critica delle letterature antiche e moderne nell’ambito dei Dipartimenti di Eccellenza prevede, tra le altre iniziative, l’attivazione di *Visiting Professorships* sui temi dei quattro obiettivi strategici proposti nel progetto stesso.

Studio all’estero – Mobilità docenti e studenti

Nel quadro del potenziamento delle relazioni internazionali nell’accogliere studenti stranieri nei propri corsi di laurea, il Dipartimento ha deciso in data 25 marzo 2020 di mettere a disposizione di studenti stranieri/internazionali extra UE e degli studenti cinesi aderenti al Progetto “Marco Polo” per i corsi di Laurea, di Laurea Magistrale afferenti al Dipartimento di filologia e critica delle letterature antiche e moderne, relativamente all’a.a. 2020/2021 i seguenti posti:

Laurea in Studi Letterari e Filosofici (L-10): 5 posti;

Laurea Magistrale in Lettere Moderne (LM- 14): 10 posti;
Laurea Magistrale in Lettere Classiche (LM-15): 10 posti.

Per l'anno accademico 2020/21, oltre a confermare le borse premiali per gli studenti delle lauree magistrali VINCITORI DI BORSE Erasmus / Elan, portate da 10 a 12, il DFCLAM ha deciso l'erogazione di un ulteriore contributo di Euro 6.000,00, a valere sul finanziamento ministeriale per il Dipartimento di Eccellenza, quale integrazione al contributo europeo nelle mobilità Erasmus a.a. 2020/2021, per l'integrazione di 6 borse da €1.000 ciascuna di cui usufruiranno gli studenti iscritti al corso di studi in "Studi letterari e filosofici" del DFCLAM che otterranno il maggior numero di CFU all'estero.

I benti di mobilità studenti hanno visto un significativo interesse da parte degli studenti dei corsi afferenti al DFCLAM; per le lauree magistrali in particolare 21 studenti parteciperanno nel 2020/21 alla mobilità Erasmus/Elan. Le particolari condizioni di emergenza sanitaria hanno reso necessario un controllo puntuale delle condizioni degli atenei di destinazioni per i nostri studenti per garantire le condizioni di sicurezza e, al contempo, scongiurare il rischio di perdere l'opportunità di svolgere il periodo di studio all'estero come programmato.

Il Dipartimento ha accolto la proposta di aderire agli Erasmus Virtual Exchanges, sia attraverso il riconoscimento di crediti per gli studenti che frequenteranno i corsi "ready made" offerti da Erasmus EVE, sia implementando i TEP, per i quali alcuni docenti del dipartimento (la prof.ssa Manuela Giordano e la prof.ssa Filomena Giannotti) e il referente all'Internazionalizzazione (il prof. Ferrucci) hanno raccolto informazioni e partecipato alle attività di webinar e drop in sessions curate da Unimed, oltre a registrarsi ai corsi di training organizzati da Erasmus, condizione indispensabile per attivare corsi di cooperazione in modalità virtuale. L'auspicio è poter far partire i TEP nell'anno accademico 2020/21, coinvolgendo partners di università inglesi e francesi.